

Vu Lan - Phật Lịch 2549
Thích Bảo Lạc sưu dịch

Tinh Túy Những Bài Tán
Phật Bà Tát

I



Pháp Bảo - Sydney
Ấn tổng 2005

Vu Lan - Phật Lịch 2549

Thích Bảo Lạc sưu dịch

Tinh Túy

Những

Bài Tán

Phật

Bồ Tát

I

Pháp Bảo - Sydney

Ấn tống 2005

Lời ngỏ

Những bài tán Phật từ ngắn (4 câu) đến dài (8 câu) từ dễ đến khó, hầu hết đều nằm y nguyên chữ Hán chưa được ai dịch ra Tiếng Việt. Chỉ một số ít bài tiêu biểu Phổ Thông được chư tôn Tam Tạng pháp sư như đại lão Hòa Thượng Thích Trí Tịnh, cố HT Thích Thiện Siêu, HT Thích Nhất Hạnh... như bài: Trí huệ hoằng thâm đại biện tài, Quan Âm Bồ tát diệu nan thù, Hải chấn triều âm, Chiên đàn hải ngạn, v.v...

Trong mấy năm gần đây chúng tôi lục lợi tham cứu và sưu tập được trên 200 bài. Dự định in lần lượt thành nhiều tập, mỗi tập 30 bài khổ giấy nhỏ gọn, vừa nguyên âm (chữ Hán) vừa dịch nghĩa văn vần và phần giải thích điển tích khó. Đây là Tập I thực hiện in ấn làm quà Vu Lan nhân mùa báo hiếu Phật lịch 2549 (2005) năm nay, gửi đến độc giả chư tôn đức Tăng Ni, và hàng thức giả. Sách size gọn vừa

cầm và mỏng cho tiện việc sử dụng, do sư cô Giác Anh thực hiện kỹ thuật.

Mong rằng với cuốn sách nhỏ này sẽ được đón nhận nhiệt tình của mọi giới để đóng góp một phần vào bộ môn nghi lễ và gia tài văn hóa Phật giáo nước nhà. Dù đã hết sức cố gắng, dịch giả tin chắc vẫn còn sai sót lỗi lầm, mong các bậc thức giả bỏ chính, xin vô vàn thâm tạ quý vị.

Sách do quý Phật tử đạo tâm hùn phước ấn tống, nguyện đem công đức này hồi hướng cho khắp tất cả chúng sanh kẻ còn an lạc hạnh phúc, người mất siêu thoát ba đường khổ. Mọi chi tiết xin liên lạc về số điện thoại (02) 96105452 hoặc fax (02) 9823 8748 hoặc email: phapbao@bigpond.net.au.

Sa môn Thích Bảo Lạc

Sydney mùa hiếu hạnh 12.08.2005

1.

黃金滿月相
三界獨稱尊
降伏眾魔軍
人天咸供首

*Huỳnh kim mãn nguyệt tướng
Tam giới độc xưng tôn
Hàng phục chúng ma quân
Nhân thiên hàm cung thủ*

1. Tướng Phật sáng ngời màu vàng ánh
Ba cõi đều cúi đầu xưng danh
Ra đời bẻ dẹp chúng ma binh
Trời người thấy đồng lòng qui kính
(T. Bảo Lạc)

2. Mặt đẹp như vàng nguyệt
Ba cõi đều xưng tôn
Hàng phục mọi chướng ma
Thiên nhân đều nếp phục.
(T. Nhất Hạnh)

2.

佛身清淨似琉璃
佛面猶如滿月輝
佛在世間常救苦
佛心無處不慈悲

**Phật thân thanh tịnh tợ lưu ly
Phật diện do như mãn nguyệt huy
Phật tại thế gian thường cứu khổ
Phật tâm vô xứ bất từ bi**

1. Thân Phật thanh tịnh tợ lưu ly
Trí Phật sáng ngời như trăng sáng
Phật ở thế gian thường cứu khổ
Tâm Phật không đâu không từ bi

2. Thân Phật sáng ngời như lưu ly
Diện Phật tròn đầy tựa trăng sáng
Phật thường cứu khổ nạn thế gian
Tâm Phật từ bi vô giới hạn.

3.

世尊色身如金山
亦如天日照世間
能拔一切諸苦惱
我今稽首大法王

**Thế Tôn sắc thân như kim sơn
Diệt như thiên nhật chiếu thế gian
Năng bạt nhứt thiết chư khổ não
Ngã kim khể thủ đại pháp vương**

1. Thân Phật sáng ngời như sắc vàng
Như mặt trời chiếu diệu thế gian
Quét sạch bao khổ não tiêu tan
Con cúi đầu lạy đấng Pháp vương

2. Thân tướng Như Lai tựa núi vàng
Như mặt trời soi sáng thế gian
Diệt hết mọi khổ não làm than
Con cúi đầu đánh lễ cúng dàng.

3. Thân Thế Tôn sáng đẹp rõ ràng
Như vàng dương soi sáng thế gian
Dứt sạch mọi khổ hận lầm than
Con ngưỡng phục đảnh lễ cúng dàng.



4.

旃檀海岸

爐熱名香

耶輸子母兩無殃

火內得清涼

志心金相

南無清涼地菩薩

摩訶薩

Chiên đàn hải ngạn

Lư nhiệt danh hương

Da Du tử mẫu lưỡng vô ương

Hỏa nội đắc thanh lương

Chí tâm kim tương

Nhứt chú biến thập phương

Nam mô Thanh Lương Địa Bồ Tát

Ma Ha Tát

Hương chiên đàn rải khắp
Trong lư đốt thơm lừng
Mẹ con Da Du thoát tai nạn
Trong lửa hồng được an toàn
Tâm thành cảm thấu Pháp vương
Một niệm biến khắp mười phương
Nam mô Thanh Lương Địa Bồ Tát.



5.

阿彌陀佛

無上醫王

崇崇金相放毫光

苦海作舟船

九品蓮邦

同願往西方

A Di Đà Phật

Vô thương y phương

Sùng sùng kim tướng phóng hào quang

Khổ hải tắc chu toàn

Cửu phẩm liên bang

Đồng nguyện vãng Tây phang (phương).

Đức Phật A Di Đà

Bậc vô thượng y vương

Thân vàng rực rỡ phóng hào quang

Biển khổ tạo thuyền từ

Rước người lên chín phẩm sen vàng

Đồng nguyện sanh Tịnh Độ liên bang.

6.

佛寶讚無窮
功成無量劫中
崇崇丈錄紫金容
覺道雪山峰
眉際玉毫光燦爛
照開六道昏蒙
龍華三會願將逢
演說法真宗

*Phật bảo tán vô cùng
Công thành vô lượng kiếp trung
Sùng sùng trượng lực tử kim dung
Giác đạo Tuyết sơn phong
Mi tế ngọc hào quang sán lạn
Chiếu khai lục đạo hôn mê
Long Hoa tam hội nguyện tương phùng
Diễn thuyết pháp chân tông.*

1. Phật bảo đẹp vô cùng
Vô lượng kiếp dày công
Vòi vọi màu biếc vàng
Chứng thành chánh giác tại Tuyết san
Mắt xán lạn hào quang
Chiếu khắp sáu đàng ngu mê
Ba hội Long Hoa nguyện trùng phùng
Truyền pháp nối tông phong
(T. Bảo Lạc)

2. Phật bảo sáng vô cùng
Đã từng vô lượng kiếp thành công
Đoan nghiêm thiền tọa giữa non sông
Sáng rực đỉnh Linh Phong
Trên trán phóng hào quang rực rỡ
Chiếu soi sáu nẻo hôn mê
Long Hoa hội lớn nguyện tương phùng
Tiếp nối pháp chánh tông.
(T. Nhất Hạnh)



7.

法寶實難量
如來金口宣揚
龍宮海藏散天香
覺者誦梁涵
玉軸霞綵金寫字
似排秋雁成行
昔因三藏請來唐
萬古為敷揚

*Pháp Bảo thật nan lường
Như Lai kim khẩu tugen dương
Long cung hải tạng tán thiên hương
Giác giả tụng lương hàm
Ngọc trục hà điều kim tả tự
Tợ bài thu nhận thành hàng
Tích nhân Tam Tạng thỉnh lai Đường
Vạn cổ vi phu dương.*

1. Pháp Bảo khó nghĩ lường
Lời vàng Phật đà tuyên dương
Tại Long Cung rải hương cúng dường
Người hiếu tụng hàng hàng
Xe ngọc vải điều viết chữ vàng
Như bầy chim nhận bay thành hàng
Đồ sộ kết tập thành ba Tạng
Muôn đời nỗ lực xiển dương.
(T. Bảo Lạc)

2. Pháp Bảo đẹp vô cùng
Lời vàng do chính Phật tuyên dương
Chư thiên trời nhạc tán hoa hương
Pháp màu nhiệm tỏ tường
Ghi chép rõ ràng thành ba tạng
Lưu truyền hậu thế mười phương
Chúng con nay thấy được con đường
Nguyện hết sức tuyên dương.
(T. Nhất Hạnh)



8.

僧寶不思議
身披三事雲衣
浮盃渡海剎那時
赴感應群機
堪作人天功德主
堅持戒行無為
我今稽首願遙知
振錫杖提攜

Tăng bảo bất tư nghi
Thân phi tam sự vân y
Phù bôi độ hải sát na thì
Phó cảm ứng quần ky (cơ)
Kham tác nhân thiên công đức chủ
Kiên trì giới hạnh vô vi
Ngã kim khể thủ nguyện dao tri
Chấn tích trượng đề huề.

Tăng bảo khó nghĩ lường
Thân mặc ba pháp y thường
Với chiếc bình bát vượt từng sát na
Độ sanh thích ứng căn cơ
Bực thầy kham nhẫn cõi bờ nhân thiên
Kiên trì giới hạnh tinh nghiêm
Chúng con cung kính dò tìm
Gậy vàng tay nắm đồng gìn pháp thân.



9.

三寶廣無邊
僧伽萬德功圓
六年苦行證金仙
說法利人天
放光現瑞週沙界
天龍八部同瞻
千賢萬聖會祇園
結集永留傳

*Tam Bảo quảng vô biên
Tăng già vạn đức công viên
Lục niên khổ hạnh chứng kim tiên
Thuyết pháp lợi nhân thiên
Phóng quang hiện thụy châu sa giới
Thiên long bát bộ đồng chiêm
Thiên hiền vạn thánh hội Kỳ Viên
Kết tập vĩnh lưu truyền.*

Tam Bảo thật không cùng
Tăng già đức lượng viên dung
Phật sáu năm tu khổ hạnh thành công
Thuyết pháp độ chúng nhân thiên
Phóng hào quang khắp mọi miền quốc độ
Trời, rồng và tám bộ⁽¹⁾ đồng chiêm
Bậc hiền, bậc thánh hội miền Kỳ Viên⁽²⁾
Kết tập kinh tạng mãi lưu truyền.

(1) Tám bộ chúng: có 2 thuyết nhưng thuyết ghi trong Xá Lợi Phất vấn kinh thông dụng hơn cả. Tám bộ chúng đó là: 1. Thiên chúng 2. Long chúng 3. Dạ xoa 4. Càn thát bà 5. A tu la hay phi thiên 6. Ca lâu la tức là Kim sí điểu (Caruda: thần điểu) 7. Khẩn na la dịch là phi nhân hay thần tấu nhạc 8. Ma hầu la già dịch là đại mãng thần.

Tám bộ chúng này mắt người chẳng thể nhìn thấy nên gọi là minh chúng bát bộ. Trong tám bộ, Thiên Long thần nghiệm hơn cả, nên đặt lên hàng đầu gọi chung là Thiên Long bát bộ hay long thần bát bộ.

(2) Kỳ viên: Vườn của Thái tử Kỳ Đà (Jeta) tại Ấn Độ. Tại Kỳ Viên Tịnh xá Phật hay thuyết pháp cho đại chúng, gọi đầy đủ là Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên.

10.

香纔熱
爐焚寶鼎中
旃檀沉乳真堪供
香煙繚繞蓮華動
諸佛菩薩下天宮
清涼山羅漢
來受人間供
南無香供養菩薩
摩訶薩

*Hương tài nhiệt
Lư phần bảo đỉnh trung
Chiên đàn trầm nhũ chơn kham cúng
Hương yên liêu nhiễu liên hoa động
Chư Phật Bồ tát hạ thiên cung
Thanh lương sơn La Hán
Lai thọ nhơn gian cúng
Nam mô hương vân cái Bồ Tát
Ma Ha Tát*

Lư hương vừa ngún
Cõi pháp được xông
Khói trầm ngào ngọt một lòng kính dâng
Khắp hòa vũ trụ xa gần
Hoa sen rực rỡ đơm bông cúng dường
Chư Phật, Bồ Tát giáng phàm
Hiện hình La Hán trên vòm Thiên Thai
Vào đời thọ cúng hôm mai...
Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát Ma Ha Tát



11.

智慧弘深大辯才
端居波上絕塵埃
祥光爍破千生病
甘露能除萬劫災
翠柳拂開金世界
紅蓮湧出玉樓臺
我今稽首焚香讚
願向人間應現來

*Trí tuệ hoằng thâm đạt biện tài
Đoan cư ba thượng tuyệt trần ai
Tường quang thước phá thiên sanh bệnh
Cam lộ năng trừ vạn kiếp tai
Thúy liễu phát khai kim thế giới
Hồng liên dũng xuất ngọc lâu đài
Ngã kim khể thủ phần hương tán
Nguyện hưởng nhân gian ứng hiện lai*

1. Trí tuệ rộng sâu giỏi biện tài
Đứng trên đầu sóng dứt trần ai
Hào quang quét sạch muôn ngàn bệnh
Cam lồ diệt trừ vạn kiếp tai
Liễu biếc phát bầy muôn thế giới
Sen hồng rực nở vạn lâu đài
Cúi đầu đảnh lễ dâng hương cúng
Mong đức Từ Bi ứng hiện ngay.
(T. Bảo Lạc)

2. Trí tuệ bừng lên đóa biện tài
Đứng yên trên sóng sạch trần ai
Cam lộ chữa lành cơn khổ bệnh
Hào quang quét sạch buổi nguy tai
Liễu biếc phát bầy muôn thế giới
Sen hồng nở hé vạn lâu đài
Cúi đầu ca ngợi dâng hương thỉnh
Xin nguyện từ bi ứng hiện ngay.
(T. Nhất Hạnh)

3. Trí tuệ rộng sâu đại biệ̣n tài
Ngồi trên hoa báu tuyệt trần ai
Hào quang tỏa phá ngàn đời bịnh
Cam lồ trừ sạch vạn kiếp tai
Thế giới vàng kim, liễu xanh phất
Lâu đài châu ngọc, sen hồng khai
Hương trầm cung thỉnh, con xin lễ
Nguyện Ngài thương xót hiện lại đây.
(HT. Trí Tịnh)



12.

心燃五分普遍十方
香煙童子悟真常
鼻觀寔難量
瑞靄祥光
堪獻法中王
南無香供養菩薩
摩訶薩

*Tâm nhiên ngũ phận
Phổ biến thập phương
Hương yên đồng tử ngộ chân thường
Tĩ quán thiết nan lượng
Thoại ái tướng quang
Kham hiến pháp trung vương
Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát
Ma ha tát*

Năm sắc tâm hương⁽¹⁾
Phảng phất mùi hương
Khói vờn đồng tử rõ chơn thường
Soi quán thật khó lường
Thấu triệt bởi lòng thương
Cúng dường đấng Pháp vương⁽²⁾
Nam mô Hương Cúng Dường Bồ Tát
Ma Ha Tát

(1) Năm sắc tâm hương là:

1. hương giới
2. hương định
3. hương huệ
4. hương giải thoát
5. hương giải thoát tri kiến

(2) Pháp vương: vua các pháp. Người làm vua vạn pháp không ai khác hơn đức Phật Thích Ca Mâu Ni. Ngài còn được tôn xưng là đại y vương (vị lương y tài giỏi trị lành mọi căn bệnh chúng sanh).

13.

蓮池海會

彌陀如來

觀音勢至坐蓮臺

接引上金階

大誓弘開

普願離塵埃

南無淨土品菩薩

摩訶薩

Liên Trì hải hội

Di Đà Như Lai

Quan Âm, Thế Chí tọa liên đài

Tiếp dẫn thượng kim giai

Đại thệ hồng khai

Phổ nguyện ly trần ai

Nam mô Tịnh Độ Phẩm Bồ Tát

Ma ha tát

1. Nơi pháp hội Liên Trì
Có đức Phật A Di (Đà)
Và Quan Âm, Thế Chí
Rước người lên sen quý
Xin giữ nguyện kiên trì
Cõi trần quyết thoát ly
Nam mô Tịnh Độ Phẩm Bồ Tát Ma Ha Tát.

2. Đây pháp hội Liên Trì
Và đức Phật A Di
Cùng Quan Âm, Thế Chí
Dắt người lên sen quý
Thệ nguyện không chuyển di
Độ khắp chúng thoát ly
Cung kính lễ kiên trì
Bồ Tát vi bạn lữ
Nam mô Tịnh Độ Phẩm Bồ Tát Ma Ha Tát.



14.

掌握明珠光不昧
手持金錫納善緣
三塗獄內布慈雲
五趣波中程高掉
南無地藏王菩薩
摩訶薩

*Chưởng ốc minh châu quang bất muội
Thủ trì kim tích nạp thiện duyên
Tam đồ ngục nội bố từ vân
Ngũ thú ba trung trình cao trạo
Nam mô Địa Tạng Vương Bồ Tát
Ma ha tát*

1. Tay cầm châu sang long lanh
Gậy vàng tay nắm sẵn dành độ sanh
Rải vào địa ngục từ tâm
Năm đường hết khổ mê lầm thoát ra
Nam mô Địa Tạng Vương Bồ Tát Ma Ha Tát

2. Hạt ngọc minh châu phá tối tăm
Gậy vàng tay ấn kết duyên sâu
Năm đường chìm ngụp ra công phá
Địa ngục lao lung rải pháp mầu.

3. Ngọc minh châu lầu lầu trong sáng
Gậy vàng tay nắm trọn cơ duyên
A tỳ ngục thế nguyên phóng quang
Năm đường dữ sẵn sàng thoát ra
Với lòng từ cứu độ thiết tha
Bồ Tát Địa Tạng là cứu tinh.

4. Một tay cầm hạt minh châu
Một tay tích trượng phép mầu hóa duyên
Ba đường, năm thú đảo điên
Địa ngục u ám thành miền Lạc Bang
Nam mô U Minh Giáo chủ Đại Nguyên
Địa Tạng Vương Bồ Tát.

15.

大圓滿覺
應跡西乾
心包太虛
量周沙界

**Đại viên mãn giác
Ứng tích Tây càn
Tâm bao thái hư
Lượng châu sa giới**

1. Bạc đại giác viên mãn
Ứng hiện trời Tây sang
Tâm lượng như hư không
Bao hàm cõi pháp giới.

2. Đức Phật bậc đại giác
Ứng hiện từ Tây sang
Tâm lượng rộng mênh mang
Như hư không ngời sáng...

16.

眾德嚴身非數量
光明遍照遇十方
三世如來無與等
恆施眾生大慈航

**Chúng đức nghiêm thân phi số lượng
Quang minh biến chiếu quá thập phương
Tam thế Như Lai vô dũ đẳng
Hằng thí chúng sanh đại từ hàng.**

1. Đức tướng thân nghiêm vô số lượng
Hào quang chiếu diệu mười phương
Chư Phật ba đời khó sánh lường
Thuyền từ tế độ muôn phương.

2. Thân tướng Phật trang nghiêm vô lượng
Phóng hào quang chiếu khắp mười phương
Ba đời chư Phật khó ai đương
Độ chúng sanh thuyền nường pháp thí.

17.

大仕久成等正覺
成熟有情居兜率
書夜常轉不退輪
龍華三會度無窮
南無龍華教主
當來下生彌勒尊佛

**Đại sĩ cứu thành đẳng chánh giác
Thành thực hữu tình cư Đâu Suất
Trí dạ thường chuyển bất thoái luân
Long Hoa tam hội độ vô cùng
Nam mô Long Hoa Giáo chủ
đương lai hạ sanh Di Lặc tôn Phật**

Bậc Đại Sĩ đã thành Đẳng chánh giác
Nơi cung trời Đâu Suất tiếp độ sanh
Ngày lẫn đêm vận hành truyền chánh pháp
Ba hội Long Hoa tri thức trùng phùng
Nam mô Long Hoa Giáo chủ đương lai
hạ sanh Di Lặc tôn Phật.

18.

西方道理優長
功德巍巍不可量
非但釋迦開此路
恆沙諸佛共稱揚

**Tây phương đạo lý ưu trường
Công đức nguy nguy bất khả lường
Phi đản Thích Ca khai thử lộ
Hằng sa chư Phật cộng xưng dương**

1. Nghĩ về Cực Lạc cõi Tây Phương
Công đức vòi vọi thật khó lường
Phật Thích Ca khai tỏ con đường
Chư Phật mười phương cùng tán dương.

2. Đạo lý cõi Tây Phương khó nghĩ bàn
Công đức cao vời không sao tán thán
Ngoài Phật Thích Ca mở con đường sáng
Và mười phương chư Phật đồng xưng tán.

3. Tây Phương cõi Tịnh Độ ưu việt
Công đức dày nghi thiết khó bàn
Nhờ Phật Thích Ca khai mở đàng
Hằng sa chư Phật cùng tán thán.

4. Đây cõi Tây Phương thật tuyệt vời
Công đức uy nghi lời khôn tán
Nhờ Phật Thích Ca nêu tỏ rạng
Và chư Phật mười phương xưng tán.

5. Đạo lý cõi Tây Phương tỏ rạng
Công đức dày xán lạn khó lường
Đức Thích Ca khai hướng chỉ đường
Mười phương Phật tin tưởng tán dương.

6. Tịnh Độ cõi Tây phương siêu việt
Cao thâm công đức khó nghĩ lường
Nhờ Phật Thích Ca chỉ rõ đường
Hằng sa Phật mười phương tán dương.

19.

西方教主
淨土能仁
四十八願度眾生
發願誓弘深
上品上生
同赴寶蓮城

*Tây phương giáo chủ
Tịnh độ năng nhân
Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh
Phát nguyện thệ hồng thâm
Thượng phẩm thượng sanh
Đồng phó bửu liên thành*

*Giáo chủ cõi Tây Phương
Bậc năng nhân vô thượng
Phát bốn tám nguyện vương
Độ chúng sanh không lường
Nhắm phẩm cao thẳng hưởng
Đồng tới tòa liên hương.*

20.

西方古教世尊宣
東土開宗號白蓮
十八大賢為上首
虎溪三笑至今傳

**Tây phương cổ giáo Thế Tôn tuyên
Đông độ khai tông hiệu Bạch Liên
Thập bát đại hiền vi thượng thủ
Hổ Khê tam tiếu chí kim truyền**

1. Tây phương chỉ giáo Thích Ca truyền⁽¹⁾
Đông Độ khai tông tổ Bạch Liên⁽²⁾
Mười tám đời⁽³⁾ kế truyền Tổ vị
Đến Hổ Khê⁽⁴⁾ đình chỉ từ đây.

2. Phật Thích Ca chỉ dạy cõi Tây Phương
Đến Đông độ xiển dương thừa kế nghiệp
Mười tám đời nối tiếp tổ Bạch Liên
Ngày nay đất Hổ Khê vẫn lưu truyền.

(1) Phật Thích Ca truyền dạy pháp môn tu Tịnh Độ, chỉ rõ cảnh giới Tây phương Cực Lạc và bậc giáo chủ cõi ấy là đức Phật A Di Đà. Trong thời kỳ xa chánh pháp ngày nay con người phần nhiều giải đãi không chịu cố gắng, ít nhiệt thành nên cần có pháp tu đơn giản trong việc thực hành mà kết quả chắc chắn. Do vậy, pháp môn tu và quốc độ Tây Phương Cực Lạc được chỉ bày tường tế qua bộ kinh chính là A Di Đà bởi Đức Thế Tôn, bậc giáo chủ cõi Ta Bà này.

(2) Tổ Bạch Liên: tổ khai sáng Bạch Liên Xã là ngài Viên Ngộ Tuệ Viễn (đời Tấn t.k.10) núi Lư Sơn. Ngài họ Giá, người Nhạn Môn, tu ở chùa Đông Lâm (núi Lư Sơn). Xuất gia năm 21 tuổi, thờ ngài Đạo An làm thầy. Trong hoàn cảnh giặc giả loạn ly, ngài Đạo An phân tán học trò, Ngài từ biệt thầy về Kinh Châu, qua La Phù, Tâm Dương và ở tu tại đỉnh Lư Sơn hơn 30 năm không hề rời khỏi núi; chỉ tiễn khách tới suối Hồ Khê mà thôi. Ngài tịch tháng 8 năm Nghĩa Hy 12 đời nhà Tấn, thọ 83 tuổi.

(3) 18 đời kế thừa phái Bạch Liên Xã gọi là thập bát hiền gồm các vị tăng tục nổi tiếng nhất trong số như:

1. Pháp sư Tuệ Viễn chùa Đông Lâm (Lư Sơn)
2. Pháp sư Tuệ Vinh chùa Tây Lâm (Lư Sơn)
3. Pháp sư Tuệ Trì
4. Pháp sư Tăng Duệ
7. Pháp sư Đàm Hằng
8. Pháp sư Đạo Đỉnh
9. Pháp sư Đàm Tiễn
10. Pháp sư Đạo Kính
11. Pháp sư Giác Minh
12. Phật Đà Bạt Đà Tam Tạng
13. Lưu Trình Chi
14. Trương Dã
15. Chu Tục Chi
16. Trương Thuyên
17. Tông Bính
18. Lô Thứ Tông

(4) Hồ Khê: Chùa Đông Lâm ở Lư Sơn có dòng suối chảy quanh đổ xuống Hồ Khê. Ngày xưa pháp sư Tuệ Viễn tiễn khách qua đây thì thấy hồ gằm thét. Do sự tích ấy nên đặt tên như vậy.



21.

拈花悟旨祖道初興
延年四七演真乘
歷代永傳燈奕葉
相承正法永昌明

*Niêm hoa ngộ chỉ, Tổ đạo sơ hưng
Diên niên tứ thất diễn chơn thừa
Lịch đại vĩnh truyền đăng dịch diệp
Tương thừa chánh pháp vĩnh xương minh*

Đức Phật giơ cành hoa
Tổ Ca Diếp mỉm cười
Ý đạo tỏ ngộ rồi
Hăm tám tổ kế thừa
Nối chánh pháp Như Lai
Tổ Tổ mãi truyền lưu.

22.

目連尊者地獄尋娘
血盆池內受悲傷
造罪自承當
金口宣揚
度脫往西方
南無大孝目犍連
菩薩摩訶薩

Mục Liên tôn giả
Địa ngục tìm nương
Huyết bồn trì nội thọ bi thương
Tạo tội tự thừa đương
Kim khẩu tuyên dương
Độ thoát vãng Tây phương
Nam mô Đại hiếu Mục Kiền Liên
Bồ tát Ma ha tát

Ngài Mục Liên tôn giả
Tim Mẹ đáp tình thương
Bà địa ngục thọ ương
Vi tạo tội phải vương
Lời vàng Phật tuyên dương
Cứu mẹ sanh Tây phương
Nam mô Đại hiếu Mục Kiền Liên Bồ Tát.



23.

海振潮音說普門
九蓮華裡現童真
楊枝一滴真甘露
散作山河大地春
南無大悲觀世音
菩薩

*Hải chấn triều âm thuyết phổ môn
Cửu liên hoa ly hiện đồng chơn
Dương chi nhất đích chân cam lộ
Tán tác sơn hà đại địa xuân
Nam mô Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát*

*Biển gợn hải triều thuyết phổ môn
Chín hoa sen nở hiện đồng chơn
Nhành dương một giọt cam lồ rảy
Biển khắp sơn hà thủy đều xuân
Nam mô Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát.*

24.

釋迦讚

菩薩下雲中

降生淨梵王宮

摩耶右脅娩金童

天樂奏長空

目顧四方周七步

指天指地尊雄

九龍吐水沐慈容

萬法得正宗

Thích Ca tán

Bồ tát hạ vân trung

Giáng sanh Tịnh Phạn vương cung

Ma Da hữu hiếp văn kim đồng

Thiên nhạc tấu trường không

Mục cổ tứ phương chu thất bộ

Chỉ thiên chỉ địa tôn hùng

Cửu long thổ thủy mộc từ dung

Vạn pháp đắc chánh tông

Tán Phật Thích Ca

Bồ tát hiện từ không trung
Giáng sanh nơi Tịnh Phạn vương cung
Ma Da sanh đồng tử hông bên hữu
Nhạc trời tấu khúc chúc mừng
Nhìn bốn phương đi bảy bước
Tay chỉ trời, tay chỉ đất tự xưng
Chín rồng phun nước tắm tôn dung
Vạn pháp đạt chánh tông.



25.

五方讚

讚禮東方滿月光王

琉璃妙鏡非常

焰網輝煌

因中誓願昭彰

阿闍文佛大展慈光

減除眾生災殃降吉祥

現前眾等歌揚

福壽無疆

Ngũ phương tán

Tán lễ Đông phương

Mãn nguyệt quang vương

Lưu ly diệu cảnh phi thường

Diệm võng huy hoàng

Nhân trung thệ nguyện chiêu chương

A Súc Văn Phật đại triển từ quang

Diệt trừ chúng sanh tai ương giáng cát tường

Hiện tiền chúng đẳng ca dương

Phước thọ vô cương

Tán lễ Đông phương
Trọn đầy trăng sáng tròn gương
Lưu ly sáng sạch phi thường
Lồng lộng rõ ràng
Phát ra thệ nguyện sẵn sàng
Phật A Súc phóng đại hào quang
Diệt khổ não lăm than giáng cát tường
Người người ca tụng tán dương
Phước thọ vô lường.



26.

讚禮南方清涼封疆
彤宮紺宇當陽
玉展屏張
天增霞彩輝煌
寶生文佛大放慈光
超越眾生顏像降吉祥
志心皈命敷揚
福壽綿長

*Tán lễ Nam phương,
Thanh lương phong cương
Đông cung cảm vũ đương dương
Ngọc triển bình trương
Thiên tăng hà thái huy hoàng
Bảo Sanh Văn Phật đại phóng từ quang
Siêu việt chúng sanh nhan tượng giáng kiết tường
Chí tâm quy mạng phu dương
Phước thọ miên trường*

Tán lễ Nam phương
Thanh bình trải khắp biên cương
Cung son rực rỡ phi thường
Ngọc ngà hiển lộ phô trương
Ráng trời hồng ngọc huy hoàng
Bửu sanh Phật đại phóng hào quang
Độ chúng sanh ý mỉm cười, giáng cát tường
Chí thành đảnh lễ tán dương,
phước thọ miên trường.



27.

讚禮西方極樂清涼

蓮池九品華香

寶樹成行

常聞天樂鏗鏘

阿彌陀佛大放慈光

化導眾生無量降吉祥

現前眾等歌揚願生安養

現前眾等歌揚同生安養

Tán lễ Tây phương, Cực Lạc thanh lương

Liên trì cử phẩm hoa hương

Bảo thọ thành hàng

Thường văn thiên nhạc kiên tương

A Di Đà Phật đại phóng từ quang

Hóa đạo chúng sanh vô lượng giáng kiết tường

Hiện tiền chúng đẳng ca dương,

nguyện sanh an dưỡng

Hiện tiền chúng đẳng ca dương,

đồng sanh an dưỡng

Tán lễ Tây phương - Cực Lạc thanh lương
Sen vàng chín phẩm hoa hương
Cây báu thành hàng
Thường nghe thiên nhạc du dương
A Di Đà Phật đại phóng tử quang
Hóa đạo chúng sanh vô lượng, giáng kiết tường
Hiện thời đại chúng xưng dương,
nguyện sanh an dưỡng
Hiện thời đại chúng xưng dương,
đồng sanh an dưỡng.



28.

讚禮北方縹眇雲幢
華臺聳倚窮蒼
鳥語笙簧
渠流韻吐聲傷
成就文佛大放慈光
拈竭眾生欲洎降吉祥
虔誠懇禱洪揚
天性獨朗

*Tán lễ Bắc phương, tiêu diêu vân tràng
Hoa đài tủng kỷ cung sang
Điểu ngữ sanh hoàng
Cự lưu vận thổ thanh thương
Thành Tựu Văn Phật đại phóng từ quang
Niêm kiệt chúng sanh dục hoàn, giáng kiết tường
Kiền thành khẩn trú hồng dương
Thiên tánh độc lương (lãng)*

Tán lễ Bắc phương
Mây đùa thăm thẳm tràng phan
Đài hoa cao vút cung sang
Chim ca tiếng trúc rộn ràng
Líu lo nhã giọng oanh vàng dễ thương
Thành Tự Văn Phật đại phóng hào quang
Chỉ chúng sanh vào Niết Bàn, giáng cát tường
Tâm thành khẩn niệm hồng danh.



29.

讚禮中央法界恢惶
湛源性海汪洋
萬德齊彰
滿空花雨芬芳
毘盧如來大放毫光
解脫眾生纏網降吉祥
慇懃再叩宣揚
願登華藏

*Tán lễ trung ương, pháp giới khôi hoàng
Trạm nguyên tánh hải uông dương
Vạn đức tề chương
Mãn không hoa vũ phân phương
Tỳ Lô Như Lai đại phóng hào quang
Giải thoát chúng sanh triền cương,
giáng kiết tường
Ân cần tái khấu tuyên dương
Nguyện đăng hoa tạng*

Tán lễ Trung ương
Pháp giới thật khôn lường
Tánh linh lồ lộ như đại dương
Đức cao hiển đường đường
Trên không hoa rải cúng dường
Tỳ Lô Phật đại phóng hào quang
Độ chúng sanh thoát khổ nàn, giáng kiết tường
Cần cầu khẩn niệm tán dương
Mong ngộ lý chân thường.



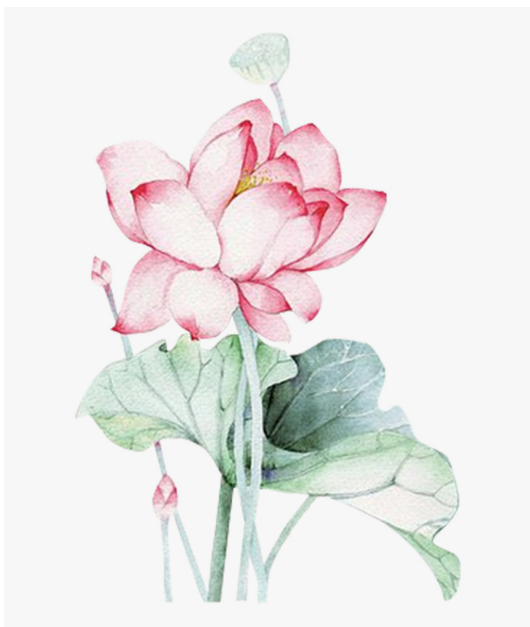
30.

虔誠獻香花
智慧燈紅燄交加
淨瓶楊柳灑堪誇
橄欖共枇杷
蒙山雀舌茶
奉獻酥醪普供養釋迦
百寶明珠奉獻佛菩薩
依獻法王家
百寶明珠奉獻佛菩薩
依獻法王家
南無普供養菩薩
摩訶薩

Kiên thành hiến hương hoa
Trí tuệ đấng hồng diệm giao gia
Tịnh bình dương liễu sái kham khoa
Cảm lãm cộng Tỳ bà
Mông sơn tước thiết trà
Phụng hiến Tô Đà,
Phổ cúng dường Thích Ca
Bách bảo minh châu phụng hiến
Phật Bồ Tát
Y hiến pháp vương gia
Bách bảo minh châu phụng hiến
Phật Bồ Tát
Y hiến pháp vương gia
Nam mô Phổ Cúng Dường Bồ tát
Ma ha tát



Tâm thành phụng cúng hương hoa
Khêu đèn trí tuệ sáng lòe nơi nơi
Nhành dương, giọt nước rảy khai
Phổ thành nốt nhạc đờn trâm Tỳ Bà
Đảnh Mông Sơn điệu dăng trà
Hiển cúng vị Tô Đà
Cúng dường Phật Thích Ca
Minh Châu, trân báu và trăm món quý
Dâng Phật, Bồ Tát pháp vương gia
Nam mô Phổ Cúng Dường Bồ Tát Ma Ha Tát.



Phương danh quý Phật tử sau đây phát tâm giúp tịnh tài ấn tống dịch phẩm này như món quà Vu Lan báo hiếu nghĩ về thâm ân đáng sanh thành của cha mẹ, ông bà hiện đời, và nhiều kiếp trong quá khứ đã là quyến thuộc nhau.

- Đạo hữu Chúc Liêm - Võ Thị Huệ
- Hứa Kevin Minh
- Lê Thị Kim Cúc
- Nguyễn Lệ Hồng
- Chúc Ứng - La Thị Hai
- Thiện Minh - Trần Chác
- Đạo hữu Tâm Từ
- Bác sĩ Nguyễn Phan Long và gia đình hồi hướng công đức cho hương linh Phan Thị Kim Liên, pháp danh Diệu Ngọc sanh năm Tân Tỵ, quá vãng năm Giáp Thân (2004) hưởng thọ 64 tuổi, vãng sanh Cực Lạc Quốc.
- Lê Hồng Nguyên
- Chúc Vượng - Tất Ngọc Hưng
- Tâm Huệ - Nguyễn Thị Tuyết Bạch
- Chúc Quỳnh - Lê Thị Mai
- Raymond Huỳnh & Dylan Huỳnh
- Đạo hữu Hồng
- Ông bà Huỳnh Hó
- Sa di ni TN. Giác Trí
- Diệu Hạnh - Lê Thị Mận

- PT ân danh
xin hồi hướng cầu siêu:
Cha Nguyễn Đạm - PD Thiện Tâm
Mẹ Lê Thị Chi
Bà nội Phan Thị Thu
Ông nội Nguyễn Thượng
Ông ngoại Lê My
Bà ngoại Mai Thị Trơ

Đệ tử chúng con xin hồi hướng công đức Pháp thí này, cầu nguyện cho thân bằng quyến thuộc được bình an, cùng cầu siêu cho Cửu huyền Thất tổ, ông bà cha mẹ, huynh đệ tử muội từ vô lượng kiếp được nhẹ nhàng siêu thoát.

Đồng thời cầu nguyện cho pháp giới chúng sanh phát tâm kính tín Tam Bảo. Nguyện cho thập phương Phật tử gần xa, đồng phát tâm Bồ Đề, bố thí pháp lành để cho khắp cả chúng sanh tăng trưởng hạnh lành, thọ hưởng an vui hạnh phúc trong niềm tin Đức Phật.

Nam Mô A di Đà Phật

CHÙA PHÁP BẢO

148-154 EDENSOR ROAD,
ST JOHNS PARK NSW 2176, AUSTRALIA